

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

36.2018

ADOLF M. HAKKERT EDITORE

LEXIS

Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

SOMMARIO

ARTICOLI

Francesco Bertolini, <i>Ricordo di Diego Lanza</i>	1
Silvia Gastaldi, <i>Ricordo di Mario Vegetti</i>	6
Alessandra Manieri, <i>Catacresi e metafora nella retorica antica: dalla forza creativa al declino di un tropo</i>	9
Marina Polito, <i>'Testi' e 'contesti' della migrazione: Neleo e gli Ioni d'Asia</i>	31
Margherita Spadafora, <i>Tra epos ed epinicio: il caso delle genealogie</i>	43
Francesco Sironi, <i>La presenza del passato: Saffo e i personaggi dell'epos</i>	60
Alejandro Abritta, <i>Un posible puente prosódico en la estrofa sáfica</i>	78
Anna Maganuco, <i>Due casi di esametri dattilici in Sofocle? (Soph. 'Phil.' 839-42; Soph. 'Tr.' 1010-4, 1018-22, 1031-40)</i>	92
Leyla Ozbek, Francesco Morosi, Stefano Fanucchi, <i>Un problema testuale 'dimenticato': Soph. El. 1245-50</i>	111
Giovanna Pace, <i>Personaggi femminili in 'esilio' nelle tragedie euripidee del ciclo troiano</i>	119
Sara Troiani, <i>Osservazioni sulla 'detorsio in comicum' nel 'Ciclope' di Filosseno: fra tradizione omerica, critica metamusicale e satira politica</i>	135
Valeria Melis, <i>Asimmetrie e fraintendimenti. Giochi nominali nelle commedie di Aristofane e circolazione libraria</i>	159
Piero Totaro, <i>Povertà: pallida, vecchia, Erinni? Aristofane, 'Pluto' 422, tra testo tràdito, congetture note e inedite</i>	183
Claudio Faustinelli, <i>Sul significato e l'etimologia di 'ceparius' (Lucil. 195 M.)</i>	198
Raffaele Perrelli, <i>'De raptu Proserpinae' 2.326-360 e Properzio 4.11: tra intertestualità e critica del testo</i>	207
Raffaele Perrelli, <i>La sentinella infedele: Properzio 1.22</i>	212
Ilaria Torzi, <i>Sottrazione e negazione: figure femminili e procedimenti retorici nelle 'Metamorfosi' di Ovidio</i>	222
Olga Tribulato, <i>Le epistole prefatorie dell' 'Onomasticon' di Polluce: frammenti di un discorso autoriale</i>	247
Jesper M. Madsen, <i>Between Autopsy Reports and Historical Analysis: The Forces and Weakness of Cassius Dio's 'Roman History'</i>	284
Tiziana Brolli, <i>Il 'mordax dens' di Sidonio Apollinare nel 'Panegirico' per Maioriano</i>	305
Elisa Dal Chiele, <i>'Ira', 'indignatio' o 'furor'? Agostino e il vaglio delle varianti in En. 'ps.' 87.7</i>	316
Giorgio Bonamente, <i>La 'res publica' in Orosio</i>	350
Luigi Pirovano, <i>Achille e Scamandro vanno a scuola: un'etopea 'ritrovata' (Proclo 'ad Plat. Tim.' 19d-e)</i>	374
Umberto Roberto, <i>Giovanni Lido sul consolato. Libertà, 'sophrosyne' e riflessione storico-politica a Costantinopoli (metà VI - inizio VII secolo)</i>	384

Irene Carnio, <i>L'imperatore Traiano e la vedova</i>	405
Matteo Stefani, <i>Bonaventura Vulcanius editore di Apuleio Filosofo: nuove evidenze</i>	428
Alessandro Franzoi, <i>L' 'Elegidion' di Giovanbattista Pio, carne prefatorio all'edizione milanese di Sidonio Apollinare. Testo, traduzione, note di commento</i>	442
Giacomo Mancuso, <i>Lettere inedite di Gottfried Hermann a Peter Elmsley</i>	453
Jean Robaey, <i>Rimbaud et Eschyle. A propos de 'Marine': de l'identification à la métaphore</i> ..	481

RECENSIONI

Michele Napolitano, <i>Il liceo classico</i> (M. Taufer)	503
Anna A. Lamari, <i>Reperforming Greek Tragedy</i> (T. Papadopoulou)	506
Eschilo, <i>Coefore. I Canti</i> , a c. di Giampaolo Galvani (G. Pace)	508
Euripides, <i>Hecuba</i> , ed. by Luigi Battezzato (P. Finglass)	512
Alessandra Rolle, <i>Dall'Oriente a Roma</i> (A. Però)	514
Pierangelo Buongiorno, <i>Claudio. Il principe inatteso</i> (C. Franco)	518
Nadja Kimmerle, <i>Lucan und der Prinzipat</i> (A. Pistellato)	521
Tacito, <i>Agricola</i> , a c. di Sergio Audano (G. Valentini)	524
Omar Coloru, <i>L'imperatore prigioniero</i> (R. De Marchi)	529
Hedwig Schmalzgruber, <i>Studien zum 'Bibelepos' des sogenannten Cyprianus Gallus</i> (F. Lubian)	534
<i>Disticha Sancti Ambrosii</i> , a c. di Francesco Lubian (P. Mastandrea)	549
Bruno Luiselli, <i>'Romanobarbarica'. Scritti scelti</i> , a c. di Antonella Bruzzone e Maria Luisa Fele (P. Mastandrea)	552
Pierre Maraval, <i>Giustiniano</i> (P. Mastandrea)	553
Michelangelo Buonarroti il Giovane, <i>Ecuba</i> (S. Fornaro)	557
Diego Lanza, <i>Tempo senza tempo</i> (E. Corti)	559

Direzione

VITTORIO CITTI
PAOLO MASTANDREA
ENRICO MEDDA

Redazione

STEFANO AMENDOLA, GUIDO AVEZZÙ, FEDERICO BOSCHETTI, CLAUDIA CASALI, LIA DE FINIS, CARLO FRANCO, ALESSANDRO FRANZOI, MASSIMO MANCA, STEFANO MASO, LUCA MONDIN, GABRIELLA MORETTI, MARIA ANTONIETTA NENCINI, PIETRO NOVELLI, STEFANO NOVELLI, GIOVANNA PACE, ANTONIO PISTELLATO, RENATA RACCANELLI, GIOVANNI RAVENNA, ANDREA RODIGHIERO, GIANCARLO SCARPA, PAOLO SCATTOLIN, MATTEO TAUFER, MARTINA VENUTI

Comitato scientifico

MARIA GRAZIA BONANNO, ANGELO CASANOVA, ALBERTO CAVARZERE, GENNARO D'IPPOLITO, LOWELL EDMUNDS, PAOLO FEDELI, FRANCO FERRARI, ENRICO FLORES, SILVIA GASTALDI, PAOLO GATTI, MAURIZIO GIANGIULIO, GIAN FRANCO GIANOTTI, PIERRE JUDET DE LA COMBE, MARIE MADELEINE MACTOUX, GIUSEPPINA MAGNALDI, GIUSEPPE MASTROMARCO, GIANCARLO MAZZOLI, GIAN FRANCO NIEDDU, CARLO ODO PAVESE, WOLFGANG RÖSLER, MARIA MICHELA SASSI, PAOLO VALESIO, PAOLA VOLPE CACCIATORE, BERNHARD ZIMMERMANN

LEXIS – Poetica, retorica e comunicazione nella tradizione classica

<http://www.lexisonline.eu/>

info@lexisonline.eu, infolexisonline@gmail.com

Direzione e Redazione:

Università Ca' Foscari Venezia
Dipartimento di Studi Umanistici
Palazzo Malcanton Marcorà – Dorsoduro 3484/D
I-30123 Venezia

Vittorio Citti vittorio.citti@gmail.it

Paolo Mastandrea mast@unive.it

Enrico Medda enrico.medda@unipi.it

Pubblicato con il contributo di:

Dipartimento di Studi Umanistici (Università Ca' Foscari Venezia)

Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica (Università degli Studi di Pisa)

Copyright by Vittorio Citti

ISSN 2210-8823

ISBN 978-90-256-1334-1

Lexis, in accordo ai principi internazionali di trasparenza in sede di pubblicazioni di carattere scientifico, sottopone tutti i testi che giungono in redazione a un processo di doppia lettura anonima (*double-blind peer review*, ovvero *refereeing*) affidato a specialisti di Università o altri Enti italiani ed esteri. Circa l'80% dei revisori è esterno alla redazione della rivista. Ogni due anni la lista dei revisori che hanno collaborato con la rivista è pubblicata sia online sia in calce a questa pagina.

Lexis figura tra le riviste di carattere scientifico a cui è riconosciuta la classe A nella lista di valutazione pubblicata dall'**ANVUR** (*Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca*). È stata censita dalla banca dati internazionale **Scopus-Elsevier**, mentre è in corso la procedura di valutazione da parte della banca dati internazionale **Web of Science-ISI**.

Informazioni per i contributori: gli articoli e le recensioni proposti alla rivista vanno inviati all'indirizzo di posta elettronica **infolexisonline@gmail.com**. Essi debbono rispettare scrupolosamente le norme editoriali della rivista, scaricabili dal sito **www.lexisonline.eu** (si richiede, in particolare, l'utilizzo esclusivo di un font greco di tipo unicode). Qualsiasi contributo che non rispetti tali norme non sarà preso in considerazione da parte della redazione.

Si raccomanda di inviare due files separati del proprio lavoro, uno dei quali reso compiutamente anonimo. Il file anonimo dovrà essere accompagnato da una pagina contenente nome, cognome e recapiti dell'autore (tale pagina sarà poi eliminata dalla copia trasmessa ai revisori).

Un posible puente prosódico en la estrofa sáfica *

1. Introducción.

La bibliografía sobre el verso eólico se ha concentrado casi exclusivamente en los modos de composición de metros, es decir, en la forma en que los diferentes esquemas se relacionan o transforman unos en otros. Esto se explica por dos motivos: primero, la escasa cantidad de ejemplos de tipos individuales hace difícil *a priori* detectar tendencias específicas. El mejor representado es el endecasílabo sáfico (165 vv. en mi muestra, sobre la cual ver abajo), seguido por el endecasílabo alcaico (124 vv. en mi muestra¹). De los versos utilizados estíquicamente, el mejor conservado (con 90 instancias) es el esquema $\times d' d' ds \times$ ² (más conocido como $\wedge hipp$ ^{2c} o ‘hiponacteo acefálico con doble expansión coriámbica’), el metro C3k de Safo en la edición de Voigt³.

Si este primer motivo puede atribuirse a las dificultades que presenta el objeto de estudio, el segundo resulta más interesante a los fines de la discusión porque es teórico. La metricología del s. XX tuvo como prioridad metodológica identificar las partes constituyentes de los metros, partiendo del supuesto de que su análisis debía ser literalmente interpretado como un proceso de subdivisión. Más en general, que comprender una forma métrica era lo mismo que comprender cómo se elaboraban líneas largas a partir de *cola* breves⁴. En el caso del verso eólico, el punto de inflexión ha sido el trabajo de Snell 1982 (1955¹), en el que se presenta un modelo expansivo no-compositivo para los metros de este grupo. A partir de ese punto, las discusiones sobre los *cola* de los que se componen las líneas de Safo y Alceo han quedado en general olvidadas⁵.

* La investigación que llevó al presente artículo fue financiada en parte con una beca Posdoctoral otorgada por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Argentina) y en parte gracias al proyecto “Perspectivas de la *performance* en la Grecia Antigua. Contextos culturales para la transmisión poética de la memoria cultural” (PICT-2015-0799, Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica, Argentina), dirigido por el Doctor Daniel Alejandro Torres, a quien agradezco sus valiosas observaciones sobre el texto.

¹ Debe notarse, sin embargo, que estos dos totales están constituidos por dos tipos de verso: los que ocupan el primer lugar en la estrofa sáfica y alcaica y los que ocupan el segundo. Por supuesto, esto no significa que sean muestras ilegítimas, pero no puede dejar de considerarse que es concebible una diferencia estilística entre los sub-conjuntos.

² Utilizo los símbolos introducidos por Dale 1969, sobre los cuales cf. la segunda sección.

³ Los números ofrecidos de las tres estructuras mencionadas presentan el total de líneas suficientemente bien preservadas como para identificar el tipo de metro, no el total de líneas preservadas completas. De las 90 instancias de $\times d' d' ds \times$, por ejemplo, en sólo 50 se conserva la primera ubicación (la ‘base’).

⁴ Cf. sobre esto el recorrido que Sicking 1993, 9-30 hace sobre la historia de la metricología y el epílogo de su libro (pp. 211-5), donde puede leerse entre otras cosas «Auch die (...) Neigung, jedem Kolon möglichst einen eigenen Namen zu geben, hat dazu beigetragen, dass in den einmal als solchen anerkannten Kola mitunter gleichsam vergebene feste Bausteine gesehen werden, *die man nur zu identifizieren habe, um den Bau der Verse zu verstehen*» (pp. 213 s., cursivas mías).

⁵ Nótese que me refiero al análisis de la composición o articulación de *cola* para formar versos, no al análisis colométrico en sentido amplio, en el que el modelo de Snell está incluido. Una excepción

Una consecuencia quizás inesperada de esto es que aspectos del debate como la distribución de las palabras en las líneas, que resultaba clave en un análisis como el de Irigoien 1956, quedaron reducidos en importancia frente a la comparación de las diferentes formas métricas entre sí⁶. En otras palabras, el hecho de que, en Safo, en una estructura como $\times d' d' ds \times (\text{hipp}^{2c})$ haya final de palabra 34,78% de las veces antes del elemento s, mientras que en una estructura como $\times \times d' d' ds (gl^{2c})$ lo mismo suceda sólo en el 8,33% de los casos, ha sido considerado menos importante que observar que el primer metro es la forma hipercataléctica (con una sílaba extra al final) acefálica (con una sílaba menos al comienzo) del segundo⁷. Ahora bien, aunque la comparación resulta importante, porque las diferencias rítmicas entre el comienzo con *anceps* simple y el comienzo con *anceps* doble y, en particular, el final sordo del segundo metro frente al sonoro del primero son esenciales para la comprensión de su naturaleza⁸, no puede considerarse más que una observación superficial que tiene sólo un valor preliminar para el análisis. Dicho de otro modo: la pregunta que debe resolver la metricología si pretende constituirse como una teoría más que descriptiva no es qué versos tienen final sordo y cuáles, final sonoro, sino qué implica para la composición del verso la elección de un final sonoro frente a uno sordo.

Para hacer esto, sin embargo, es necesario contar con una teoría descriptiva adecuada. La incapacidad de los esquemas colométricos tradicionales para ocupar ese espacio se ha hecho evidente por lo menos desde hace tres décadas y eso explica que, recientemente, haya habido al menos dos intentos de proveer alternativas, el de García Novo 1995, 2000, 2014, con una aplicación específica para el verso eólico en Laguna Ortiz 1997⁹, y el de Golston y Riad 2000 y 2005. Las dos propuestas se basan en una

a la tendencia general en Gentili, Lomiento y Kopff 2009, 124, que defienden la idea de que el tercer verso de la estrofa sáfica está compuesto de dos *cola* (aunque su afirmación de que «is unobjectionable [that] the stanza does in fact consist of four, metrically distinct elements» no es del todo inobjetable).

⁶ De modo tal que el modelo teórico termina por asemejarse de manera considerable al antiguo (o a uno de los antiguos), representado para nosotros sobre todo por Hefestión, para quien, como es común en la ciencia del periodo, el estudio de los datos cuantitativos es casi por completo desconocido. La metodología del presente estudio es diametralmente diferente de la de ese modelo.

⁷ La diferencia en la distribución mencionada es meramente ilustrativa, dado que no llega a ser significativa utilizando la distancia de dos errores estándar (calculado con la fórmula $SE = \sqrt{\frac{pq}{n}}$; cf. Kenny 1982, 89-97) como guía. Como en muchos casos en la poesía eólica, la falta de certeza estadística parece menos producto de una indiferencia efectiva que de la carencia de datos; de hecho, una prueba Fisher oponiendo versos con pausa en la ubicación mencionada contra versos sin pausa en hipp^{2c} vs. gl^{2c} arroja una diferencia significativa con $p < .10$. Los números concretos son los siguientes: en hipp^{2c} , 16 de 46 versos conservados tienen pausa en la ubicación anterior a s, mientras que en gl^{2c} , 1 solo de 12 (el v. 56.1 V.). El cálculo se realiza tomando sólo en cuenta palabras métricas (esto es, excluyendo proclíticos – un caso en 57.3 V. – y palabras seguidas de enclítico – un caso, quizás discutible, en 56.2 V. –).

⁸ Utilizo ‘sordo’ para el término inglés *blunt* (usado, por ejemplo, por Dale 1969, 41-97) y el alemán *stumpf* (usado en Sicking 1993), que señalan un metro que termina con la secuencia $\sim \times$ (donde ‘ \times ’ suele anotarse con ‘-’ a partir del concepto de *brevis in longo*), y ‘sonoro’ para los términos *pendant* y *klingend*, que señalan un metro que termina con la secuencia $\sim - \times$. La diferencia rítmica fundamental (pero no la única) entre ambos tipos de cierre es que sólo en el segundo es posible que la última sílaba marcada sea la penúltima.

⁹ Es interesante observar que el enfoque de Laguna Ortiz, aunque basado en la teoría de García Novo, es esencialmente el mismo que proponía Raven 1962.

todos los ejemplos dados hasta ahora) o ascendente (con un elemento no-marcado inicial, en general pero no necesariamente un *anceps*, como en $\times ds = \times - \cup - \cup - \cup -$).

El verso eólico exhibe dos peculiaridades dentro de este marco: primero, no presenta (con contadas excepciones) divergencias métricas como la contracción (la realización de un doble-*breve* con una sílaba larga), la resolución (la realización de un *longum* con dos sílabas breves) o la colosis (la realización de un *breve* con una sílaba larga). Segundo, puede tener grupos de dos *incipitia* en el interior de los versos (como en $s \times \times ds = - \cup - \times \times - \cup - \cup \times$, la tercera línea de la estrofa en S. 98 V.). Estos rasgos, nótese, no afectan en absoluto la posibilidad de describirlo utilizando el modelo teórico expuesto.

Aunque este marco teórico permite la descripción de cualquiera de los metros conservados, no resuelve todos los problemas metodológicos. En particular a los fines de este trabajo, queda pendiente uno importante, el del principio *brevis in longo*¹², es decir, el hecho de que la ubicación final de los versos puede ser ocupada tanto por una sílaba breve como por una larga. Dado que me he extendido e intentado defender la interpretación adecuada de esta regla en otra parte (Abritta 2017b), me limito aquí a exponerla.

El principio mencionado tolera dos interpretaciones. La más extendida es la que la toma como una indiferencia efectiva, es decir, una que se traduce en o es producto de una imposibilidad de distinguir acústicamente una sílaba final breve de una larga¹³. Esta interpretación no se condice con los datos conservados¹⁴. La segunda, que es la que se adopta aquí, es la que toma al principio *brevis in longo* como una indiferencia compositiva, esto es, una mera posibilidad con la que contaban los poetas de colocar al final de sus versos tanto sílabas largas como sílabas breves¹⁵. Esta facultad, no obstante, no implicaba que les fuera indiferente la cantidad de la ubicación final: ciertos fenómenos, como el de la distribución relativa de cantidades dependiendo del

¹² Para distinguir terminológicamente el fenómeno de su interpretación, utilizo '*brevis in longo*' para referirme a la posibilidad de hallar en una sílaba final de verso una sílaba breve o una sílaba larga (un uso algo diferente al habitual y al antiguo). 'Indiferencia', como se verá inmediatamente, queda reservado para la interpretación del fenómeno. Una posibilidad alternativa habría sido utilizar *ἀδιαφορία* para el fenómeno, pero entiendo que sería algo confundente utilizar la palabra 'indiferencia' en griego para una cosa y la palabra 'indiferencia' en español para otra.

¹³ Esta posición ha sido explícitamente sostenida por Nagy 1990, 439 s. y está implicada en la extendida notación '-' para la ubicación final de los versos en tratados como los de Maas 1962, Korzeniewski 1968, West 1982 y Sicking 1993.

¹⁴ Cf. Abritta 2017a, 139-41, 160-3, 199-202 y 305 s.; todos los datos provienen de versos estíquicos y del dístico elegíaco, pero entiendo que no hay razón para no extrapolar el tipo de indiferencia allí al tipo de indiferencia en los versos líricos. Debe notarse que esta dificultad para la defensa de una "indiferencia efectiva" podría salvarse con una interpretación alternativa de los datos, que no por ser difícil de concebir es inexistente. Más importante acaso es que la interpretación contradice la evidencia indirecta (cf. Quint. *inst.* 9.4.93 y Luque Moreno 2005, 119 n. 19).

¹⁵ Es interesante notar que la propuesta clásica de que el tiempo faltante se compensaría por la pausa (rechazada con buenas razones por Allen 1973, 296-304 y Devine – Stephens 1994, 79-84 y 143-5) implica de manera contundente una diferencia perceptual entre los finales breves y los largos. Debe señalarse además que, sea cual sea la causa última del fenómeno, no puede (a menos que se provea una interpretación alternativa para los datos; cf. n. 14) ser una que implique una indistinción absoluta entre esos finales.

tipo de cesura en el 4º pie en Homero y otros compositores de hexámetros, demuestran que en la práctica los poetas eran sensibles a ella¹⁶.

Una cuestión vinculada con esta es la del valor de los diferentes tipos de sílabas finales. Mientras que no hay dudas de que un final como el de S. 1.1 V. (Ἀφρόδιτᾶ) es breve, no sucede lo mismo con un final como el del v. 3-4 (θῦμον), porque la consonante final podría sugerir que hay que considerar la última sílaba como cerrada¹⁷. Los datos que se presentarán más adelante, sin embargo, permiten resolver este inconveniente, dado que el puente prosódico para los finales ∪— no afecta a las palabras con vocal final breve en sílabas terminadas en consonante, por lo que es dable pensar que éstas eran percibidas como palabras con sílabas final breve¹⁸.

Un último concepto general que es necesario introducir es el de ‘puente prosódico’. Como es bien sabido, en los metros griegos hay ubicaciones donde está prohibido o muy restringido el final de palabra, en las que se suele decir que hay un ‘puente’. Ahora bien, Snell 1982, 11 s.) realiza una útil distinción entre finales de palabra evadidos *qua* finales de palabra (puentes ‘rítmicos’) y finales de palabra evadidos porque se está evitando en una determinada ubicación un rasgo prosódico específico que caracteriza (no necesariamente de manera exclusiva) ciertos finales de palabra (puentes ‘prosódicos’). Así, por ejemplo, en el tercer *anceps* del trímetro yámbico un final de palabra se evade en general (esto es, hay un puente rítmico)¹⁹, pero existe además una restricción especial a los finales de palabra con una sílaba larga (el conocido puente – ‘prosódico’ – de Porson).

En sentido estricto, el fenómeno que se analizará más adelante en este trabajo no entra en ninguna de las dos categorías, puesto que no implica una restricción a un final de palabra sino a un tipo de palabra en el cierre del verso. No obstante, dado que para respetar esa restricción se debe restringir un final de palabra en una ubicación determinada, provisto que la siguiente palabra tenga una determinada forma, he preferido expandir el concepto de puente prosódico. En todo caso, la cuestión terminológica deberá ser debatida una vez que se cuente con un corpus amplio de reglas de estas características y, si se prefiere evitar el uso de ‘puente’ en estos casos, bastará con hablar de una posible ‘ley’.

¹⁶ Cf. las referencias de la nota 14. Esta sensibilidad es un pilar en el modelo teórico del verso griego que elabora García Novo en los trabajos mencionados arriba.

¹⁷ Una posición defendida por Irigoin 1967, seguido por Allen 1973, 204-7. Dale 1969, 191 n. 1 defiende la postura contraria, que se utilizará en este trabajo.

¹⁸ Una postura alternativa verosímil es asumir, sobre la base del trabajo de Ryan 2011 y como he propuesto en otro lugar, una triple oposición entre finales (C)V, (C)VC y (C)VV(C) (donde C = consonante, V = vocal breve, VV = vocal larga y los paréntesis indican que el elemento puede estar ausente). En este caso, los fenómenos sensibles a la división (C)V(C) frente a (C)VV(C) pueden ser denominados fenómenos de ‘cantidad vocálica’ (como en el caso del puente que se presenta en este trabajo), mientras que los que dividen entre (C)V frente a (C)VC y (C)VV(C) pueden ser denominados fenómenos de ‘cantidad silábica’.

¹⁹ Como demuestra la coexistencia de tres puentes (el trocaico de Knox, el de Irigoin y el de Porson) en esa ubicación. Cf. Devine – Stephens 1984, 5 s. y 36 s.

3. Corpus y metodología.

El corpus seleccionado para este trabajo consiste en la totalidad del conservado para Safo y Alceo publicado por Voigt 1971 e incorporando los hallazgos más recientes publicados por otros autores²⁰. Los poemas en un estado de conservación aceptable (116 de Safo y 106 de Alceo²¹) fueron codificados digitalmente e introducidos en un sistema de análisis elaborado en Microsoft Excel que ha sido publicado para su libre acceso²². La codificación realizada implicó el desarrollo de un modelo que permitiera incorporar todos los versos conservados y a la vez excluir, de ser necesario, aquellos pasajes o fragmentos cuya transmisión no permitiera su análisis en determinadas ubicaciones. Esta exclusión se realizó manualmente sobre la base de un proceso de marcado de ubicaciones dañadas o perdidas, simultáneo a la codificación.

Aunque, por motivos que quedarán claros más adelante, una parte importante del corpus analizado entrará en consideración, el metro principal con el que se trabajará aquí es la denominada ‘estrofa sáfica’, un esquema de tres versos con la siguiente estructura:

-υ-x-υυ-υ-x	s×ds×
-υ-x-υυ-υ-x	s×ds×
-υ-x-υυ-υ-x-υυ-x	s×ds×d×

Como puede verse y es ampliamente reconocido, el tercer verso es una versión expandida de los primeros dos, que se repiten. El esquema no cuenta con ninguna cesura reconocible, con la salvedad de que, en la tercera línea, en alrededor de 85% de los ejemplos conservados hay final de palabra en el segundo *anceps*, esto es, la ubicación que en las ediciones alejandrinas de Safo era considerada el final del tercer verso²³.

²⁰ Para Safo, Steinerück 2000, Gronewald – Daniel 2004a y 2004b y Obbink 2016. Para Alceo, Burzacchini 1987 y Porro 1989.

²¹ Es casi innecesario aclarar que sólo los versos suficientemente bien preservados de estos poemas fueron tomados en cuenta.

²² En <https://greekmps.wordpress.com/data-and-tools/samples-and-tools-for-melic-poetry/aeolic-poetry> [last accessed 23/08/2018]; versión en español en <https://empgriegos.wordpress.com/datos-y-herramientas/muestras-y-herramientas-para-la-poesia-melica/poesia-eolica> [last accessed 23/08/2018]. Existe también una muestra ampliada, en donde se incluyen palabras conservadas en fragmentos cuyo metro es demasiado dudoso como para analizar (e.g. S. 38 V., que consiste únicamente en ὄπταις ἄμμε). Esta ‘muestra ampliada’ resulta útil para estudiar disponibilidad de formas de diferentes tipos.

²³ La práctica que se continúa en las ediciones contemporáneas de dividir la tercera línea de la estrofa sáfica en dos no tiene ninguna justificación teórica (cf. Itsumi 2007, 308) y se explica por la misma razón que la que suele atribuirse a los alejandrinos: en muchos casos, el tercer verso sería demasiado largo para entrar en el espacio de la hoja (o la columna). El uso de Voigt de sangría para marcar esto, en este sentido, es mucho más adecuado que el de Campbell 1990 de poner los cuatro ‘versos’ a la misma altura. Nótese que Gentili – Lomiento – Kopff 2009 – cf. n. 5 – no niegan que la estrofa tenga tres versos, sino que defienden la interpretación de cuatro *cola* de Hefestión.

Desde el punto de vista rítmico se puede decir poco de la estructura en general, dada la ausencia de divergencias y de finales de palabra regulares²⁴. Es evidente que el tercer verso expandido constituye un cierre del conjunto, un efecto que se refuerza por el ya mencionado final de palabra después del segundo *anceps* de la línea en 85% de los casos²⁵. Todas las partes identificables del esquema (los dos endecasílabos y las dos partes del tercer verso) tienen comienzo descendente y final sonoro. Habida cuenta del gusto de los poetas griegos por la variación rítmica²⁶, esta peculiaridad amerita un análisis mucho más detenido que los disponibles de la distribución efectiva de palabras.

4. Un posible puente prosódico en el tercer verso de la estrofa sáfica.

4.1. Presentación de los datos.

La tabla 1 muestra la distribución de los diferentes tipos de finales en tres conjuntos de versos: el endecasílabo sáfico, el tercer verso de la estrofa sáfica y, a modo de control, todos los otros versos eólicos conservados con final sonoro²⁷.

	Endecasílabo sáfico	Tercer verso	Otros sonoros
B	0	0	0
L	3 (2,78%)	1 (1,82%)	0
LB	19 (17,59%)	7 (12,73%)	24 (13,26%)
LL	20 (18,52%)	11 (20,00%)	27 (14,92%)
BLB	32 (29,63%)	15 (27,27%)	53 (29,28%)
BLL	20 (18,52%)	1 (1,82%)	41 (22,65%)

²⁴ Pace Irigoien 1956, 14, cuya interpretación se basa en la premisa de que la división rítmica de los versos se encuentra desplazada respecto a la ubicación de los principales finales de palabra. Omíto aquí comentar el análisis de Silva Barris 2011, 120-6, basado en la demostrablemente falsa (cf. Devine – Stephens 1975, 1976 y 1977) premisa de que el verso griego incluía valores duracionales diferentes (incluyendo otros aparte de los básicos ‘largo’ y ‘breve’) para las mismas sílabas en diferentes ubicaciones. Ryan 2011 ha presentado datos que parecen apoyar esta premisa, pero sólo si se los interpreta en forma deliberada para hacerlo y no de manera intrínseca (cf. https://www.researchgate.net/post/How_is_the_concept_of_V-to-V_different_from_other_durational_approaches_to_Ancient_Greek_Poetry [last accessed 23/08/2018]). Por lo demás, no he sido capaz de corroborar en mi muestra los datos sobre cantidades finales que presenta Silva Barris (e.g., ningún tipo de recorte que he probado – incluyendo el cambio de interpretación respecto a la cantidad de la sílaba final en casos como el de $\theta\tilde{\upsilon}\mu\upsilon\nu$ en S. 1.3-4 V. y la restricción de la muestra a los poemas incluidos en la edición de Voigt – se acerca ni aproximadamente a su 40% de finales breves en el endecasílabo sáfico).

²⁵ 90% (exactamente 9 de 10) para las estrofas conservadas de Alceo, 82% (38 de 45) para las conservadas de Safo.

²⁶ Observable en numerosos fenómenos, por ejemplo la alternancia intrínseca a los versos estíquicos entre comienzos ascendentes/descendente y segundos *cola* descendentes/ascendentes (cf. Van Raalte 1986, 18 s.).

²⁷ Una lista detallada estará disponible en los datos que serán publicados online (cf. n. 22). Pueden mencionarse aquí aquellos que están representados en diez instancias o más: $\times d' d' ds \times$ (*hipp*^{2e}), $\times s \times s \times dds \times$ (el tercer verso de la estrofa alcaica), $\times \times dddd \times$ (*pher*^{3d}) y los finales]ds \times de A. 48 V.

LBLB	8 (7,41%)	-	7 (3,87%)
LBLL	1 (0,93%)	-	10 (5,52%)
BBLB	-	13 (23,64%)	8 (4,42%)
BLL	-	2 (3,64%)	4 (2,21%)
~LBLB	4 (3,70%)	-	1 (0,55%)
~LBLL	1 (0,93%)	-	0
~BBLB	-	5 (9,09%)	6 (3,31%)
~BLL	-	0	0
Total	108	55	181

Tabla 1. Tipos de cierre de los versos eólicos sonoros por tipo de verso. Se cuentan sólo palabras métricas²⁸. Se incluyen los porcentajes por columna entre paréntesis. Las celdas marcadas con guion son aquellas vedadas por el esquema métrico. Sólo se incluyen versos con final conservado. El signo ‘~’ indica que la palabra continúa (i.e. ‘LBLB’ sólo incluye tetrasílabos y ‘~LBLB’ sólo incluye pentasílabos y palabras más largas).

Como puede observarse rápidamente, en la mayoría de las filas los números no se distinguen demasiado entre sí (menos del 5% de distancia en B, L, LB, LL, BLB, LBLB, LBLL, BBLB, ~LBLB, ~LBLL y ~BBLB). En otras (LL y ~BBLB) hay diferencias algo mayores, pero no significativas. Sin embargo, dos filas destacan notablemente: BLL y BBLB, en ambos casos con más de dos errores estándar de distancia entre el número en el tercer verso y los otros²⁹. Existe una preferencia marcada en el tercer verso de la estrofa sáfica por evadir cierres con palabras de la forma BLL y favorecer cierres con palabras de la forma BBLB.

Ahora bien, esto podría explicarse sencillamente por el hecho de que lo evadido es una forma de tres sílabas y lo favorecido una de cuatro. Esta hipótesis puede apoyarse en el hecho de que el final BBLB no parece evitarse (aunque sólo se utiliza dos veces³⁰, el 3,64% que representan es algo más que el número comparable en la columna de la derecha) y en que en las formas más largas (~BBLB y ~BLL) no hay diferencias significativas entre las columnas ‘Tercer verso’ y ‘Otros sonoros’.

Sin embargo, un estudio más detenido de los datos hace difícil adherir a esta explicación, porque la forma de tres sílabas BLB, aunque algo menos utilizada en el tercer verso que en las otras dos columnas, es la más utilizada allí. Es difícil, por no decir imposible, postular la existencia de un puente en la ubicación ...- $\widehat{\text{C}}$ -xll si se

²⁸ O ‘grupos apositivos’. Esto significa que en un caso como *λίσσομαί σε* en S. 1.2 el cierre no se considera ‘B’ por la forma de la palabra final sino ‘LBLB’ por la forma del grupo palabra+enclítico. De cualquier manera, los resultados no se modifican si se toman en cuenta sólo las palabras finales.

²⁹ La diferencia se confirma en diferentes variantes de pruebas χ^2 y Fisher, pero en este caso el error estándar hace más clara la comparación, en la medida en que el uso de modelos resulta complejo en muestras en los que se comparan elementos diferentes (i.e. que en la columna ‘Tercer verso’ hay filas donde no hay valores que sí hay en la columna ‘Endecasílabo sáfico’ y viceversa y que en las dos faltan valores que sí están en la columna ‘Otros sonoros’).

³⁰ 30.4 s. (... *ιοκόλπω*) y 31.3 s. (... *ὑπακούει*). Merece una mención especial *ἀδοκί[τω]* en 16.31 s., que he excluido porque la sílaba final está perdida y los papiros no tienen la marca de agudo (lo que hace concebible una forma proparoxítota con final breve). Su inclusión no modifica en nada las observaciones que se realizan en esta sección.

más frecuentes (más de la mitad de los casos). Pero la combinación ascendente-masculino, por algún motivo, era indeseable en el cierre de la estrofa.³⁵

Aunque toda posible interpretación de esto inevitablemente será especulativa hasta que avance de manera considerable el estudio de la distribución de palabras en ubicaciones finales de verso y contemos con un corpus de análisis rítmico mucho mayor³⁶, entiendo que es plausible sugerir que la combinación ascendente-masculino produce un efecto de acumulación de tensión inapropiado para el cierre de la estrofa³⁷. La preeminencia estadística del grupo ascendente-femenino sugiere que el adonio era un segmento en donde se buscaba resaltar el carácter culminativo, con un ascenso rítmico seguido de una relajación final. La ausencia del ascenso en esquemas del tipo |—∪—∪|| estaría compensada por la relajación y, acaso, por el hecho de que una palabra larga tiene su propio *crescendo* interno hasta el punto rítmicamente prominente, mientras que la ausencia de relajación en esquemas del tipo —∪|—|| estaría compensada por la ausencia de *crescendo* rítmico, que la haría dispensable (el menor uso de este tipo de cierres en final de poema – cf. n. 37 – parece apoyar esta interpretación).

Estas últimas observaciones sugieren una consideración adicional: mientras que el puente prosódico estudiado se da igualmente tanto en Safo como en Alceo, en el segundo los pocos versos conservados parecen indicar una preferencia rítmica por el cierre descendente-masculino (esto es, por el final LL), que se halla en casi la mitad de las líneas. En otras palabras, aunque en los dos poetas se detecta una aversión por el final ascendente-masculino, la contracara de esta aversión no es la misma en ambos. Hablar, por lo tanto, de un puente restringido a los finales —∪|—|| es más recomendable que hablar de un conjunto de tendencias que afectan al cierre de la estrofa.

5. Conclusiones.

El análisis que se ha realizado depende de una serie de conceptos no del todo habituales en los estudios de métrica griega y de algunos completamente inhabituales en ellos. La interpretación del principio *brevis in longo*, la extensión de la noción de

³⁵ Que la única excepción a la regla se encuentre en el v. 5.3-4 (ver al comienzo de este párrafo), es decir, en el final de una primera estrofa, podría reforzar la idea de que el problema tiene que ver con el cierre de la estructura, algo que se diluye en cierta medida en el comienzo de un poema (cf. sobre la inversa la nota 37).

³⁶ Se me objetará que ya contamos con semejante corpus, a lo que replicaré que contamos con un corpus de análisis colométrico muy extenso, pero uno de análisis rítmico relativamente escaso.

³⁷ Esta idea se ve reforzada si se toma en cuenta que, cuando se restringe el análisis a los versos sobre los cuales se puede tener un grado relativamente alto de certeza que constituían el final de un poema (S. 1.27-28, 15.11-12, 16.19-20, 17.19-20, 30.8-9, O. 1.19-20 – la *Canción de los hermanos* –, A. 42.15-16 y 68.5-6) no sólo no queda un solo caso de final BLL (lo que no es raro), sino que aumenta de manera considerable la cantidad de finales LB (de 12,73% a 25%) y los finales BLB (de 27,27% a 37,5%), mientras que la cantidad de finales LL (esto es, el único tipo masculino aceptable) disminuye (de 20% a 12,5%). Es interesante notar también que el segundo cierre más común, esto es, BBLB, también disminuye bastante (de 23,64% a 12,5%), lo que podría interpretarse como una aversión al *crescendo* dactílico en un último verso. De más está decir que la cantidad reducida de versos en el grupo considerado hace imposible tomar estos datos como otra cosa más que evidencia anecdótica.

‘puente prosódico’, el estudio ritmicológico del verso eólico, la introducción de la oposición ‘masculino/femenino’ para cierres de verso, entre otros, podrían dar lugar a discusiones que opaquen un aspecto fundamental de las observaciones que se han realizado: los datos concretos muestran una aversión por finales trisilábicos de palabras con última vocal larga en el tercer verso de la estrofa sáfica.

Ante esta realidad, existen dos alternativas posibles: sostener teorías incapaces de dar cuenta de ella, adaptarlas o desarrollar nuevas. La primera opción debe desecharse de plano, puesto que poco bien nos hacen modelos teóricos que no pueden explicar uno de los fenómenos fundamentales que la metricología debe explicar, esto es, cómo se distribuían las palabras del lenguaje en los esquemas del verso. Entre las otras dos es complejo elegir, pero como conclusión de este trabajo propongo lo siguiente: el enfoque colométrico, todavía demasiado extendido, debería, para dar cuenta del puente presentado, incorporar una alternancia en la estructura del tercer verso de la estrofa sáfica entre un ‘adonio¹’ de la forma $-\cup\cup--$ y un ‘adonio²’ de la forma $-\cup\cup-\cup$, añadiendo que, en ese esquema, existe un puente (rítmico) restringido a las estructuras terminadas en ‘adonio¹’ del tipo $-\widehat{\cup}--$. Es evidente que nadie adheriría a semejante retorcimiento conceptual, en particular si se consideran las consecuencias mediatas de introducir una distinción entre *cola* con final largo y *cola* con final breve y de proponer que hay puentes que sólo se manifiestan en una constitución posible de un esquema. El razonamiento no puede elaborarse aquí, pero es fácil imaginar cómo este camino lleva a la destrucción de la coherencia interna de las teorías colométricas.

Las alternativas admisibles son dos: elaborar una teoría del nivel de la recitación, donde fenómenos como el presentado sean admisibles, sin tocar las teorías sobre el nivel de los esquemas métricos, o elaborar un nuevo modelo teórico que abarque tanto el nivel de los esquemas como el de la recitación. Esto último implicaría abandonar la establecida metodología de utilizar los finales de palabra regulares y los puentes para detectar *cola* métricos, estudiando la constitución de los versos como un fenómeno independiente. Sería, sencillamente, convertir el modelo descriptivo de Dale desarrollado por Sicking en una teoría explicativa de la poesía griega antigua³⁸. Qué forma tendría es algo que todavía estamos lejos como para imaginar, pero estimo que sería una en donde la proposición «existe un puente prosódico que restringe los finales $-\cup|\cup--||$ en el tercer verso de la estrofa sáfica, explicable como una aversión a finales ascendentes-masculinos», entraría sin inconvenientes.

Alejandro Abritta
alejandroabritta@gmail.com

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Abritta 2017a = A. Abritta, *Hacia una historia coral de los metros griegos: Rasgos formales de los metros no-líricos desde la época arcaica hasta la antigüedad tardía*, tesis de

³⁸ No pretendo sostener que los trabajos de Dale y Sicking no tienen ningún componente explicativo ni mucho menos; sin embargo, ese componente está claramente subordinado al descriptivo.

Doctorado, Buenos Aires. <http://repositorio.filo.uba.ar:8080/xmlui/handle/filodigital/3335> [last accessed 23/08/2018].

Abritta 2017b = A. Abritta, *An Unknown Correlation in Hexametric Poetry and the Interpretation of the 'brevis in longo' Principle*, *Classica* 30, 2017, 9-24.

Allen 1973 = W. S. Allen, *Accent and Rhythm*, Cambridge 1973.

Burzacchini 1987 = G. Burzacchini, *P. Oxy. 3711 fr. I col II 31-33 (Alcaeus 130b, 9-11 Voigt)*, *Ítaca* 3, 1987, 113-7.

Campbell 1990 = D.A. Campbell, *Greek Lyric, 1: Sappho and Alcaeus*, Cambridge-London 1990.

Dale 1969 = M. Dale, *Collected Papers*, Cambridge 1969.

Devine – Stephens 1975 = A.M. Devine – L.D. Stephens, *Anceps*, *GRBS* 16, 1975, 197-215.

Devine – Stephens 1976 = A.M. Devine – L.D. Stephens, *The Homeric Hexameter and a Basic Principle of Metrical Theory*, *CPh* 71, 1976, 141-63.

Devine – Stephens 1977 = A.M. Devine – L.D. Stephens, *Preliminaries to an Explicit Theory of Greek Metre*, *TAPhA* 107, 1977, 103-29.

Devine – Stephens 1984 = A.M. Devine – L.D. Stephens, *Language and Metre*, Chico 1984.

Devine – Stephens 1994 = A.M. Devine – L.D. Stephens, *The Prosody of Greek Speech*, New York-Oxford 1994.

García Novo 1995 = E. García Novo, *Catalexis, 'brevis in longo' and the Structure of the Greek Stichic Verse: A New Approach*, *RAAN* 65, 1995, 73-94.

García Novo 2000 = E. García Novo, *El distico elegíaco arcaico: nueva definición de su estructura a nivel del Vers*, *CFC(G)* 10, 2000, 9-18.

García Novo 2014 = E. García Novo, *A Structural Approach to Greek Lyrics Periods*, *Rosetta* 16, 2014, 1-14.

Gentili – Lomiento – Kopff 2009 = B. Gentili – L. Lomiento – E.C. Kopff, *Observations on Hephaestion Addressed to His Cultured Despisers*, *QUCC* 91, 2009, 123-8.

Golston – Riad 2000 = C. Golston – T. Riad, *The phonology of Classical Greek meter*, *Linguistics* 38, 2000, 99-167.

Golston – Riad 2005 = C. Golston – T. Riad, *The phonology of Greek lyric meter*, *Linguistics* 41, 2005, 77-115.

Gronewald – Daniel 2004a = M. Gronewald – R.W. Daniel, *Ein neuer Sappho-Papyrus*, *ZPE* 147, 2004, 1-8.

Gronewald – Daniel 2004b = M. Gronewald – R.W. Daniel, *Nachtrag zum neuen Sappho-Papyrus*, *ZPE* 149, 2004, 1-4.

Irigoin 1956 = J. Irigoin, *La structure des vers éoliens*, *AC* 25, 1956, 5-19.

Irigoin 1967 = J. Irigoin, *Colon, vers et période (à propos d'un chœur des Nées d'Aristophane)*, en R.E.H. Westendorp Boema (ed.), *Κωμωδοτραγῆματα: Studia Aristophanea, viri Aristophanei W.J.W. Koster in honorem*, Amsterdam 1967, 65-73.

Itsumi 2007 = I. Itsumi, *What's in a Line? Papyrus Formats and Hephaestionic Formulae*, en P.J. Finglass – C. Collard – N.J. Richardson (ed. by), *'Hesperos'. Studies in Ancient Greek Poetry Presented to M.L. West on his Seventieth Birthday*, Oxford 2007, 306-25.

Kenny 1982 = A. Kenny, *The Computation of Style*, Oxford 1982.

- Korzeniewski 1968 = D. Korzeniewski, *Griechische Metrik*, Darmstadt 1968.
- Laguna Ortiz 1997 = A. Laguna Ortiz, *Nueva descripción funcional de los eolocoriambos de Alceo y Safo*, CFC(G) 7, 1997, 243-62.
- Luque Moreno 2005 = J. Luque Moreno, *Hexámetros especiales*, REL 5, 2005, 117-45.
- Maas 1962 = P. Maas, *Greek Metre*, (trans.) Hugh Lloyd-Jones, Oxford 1962.
- Nagy 1990 = G. Nagy, *Pindar's Homer: The Lyric Possession of an Epic Past*, Baltimore 1990.
- Obbink 2016 = D. Obbink, *The Newest Sappho: Text, Apparatus Criticus, and Translation*, en A. Bierl – A. Lardinois (ed. by) *The Newest Sappho: 'P. Sapph.' Obbink and 'P. GC' inv. 105, frs. 1-4*, Leiden 2016, 13-33.
- Porro 1989 = A. Porro, *Un comentario papiroce ad Alceo e il fr. 130B Voigt*, Aevum(Ant) 2, 1989, 215-22.
- Raven 1962 = D.S. Raven, *Greek Metre. An Introduction*, London 1962.
- Ryan 2011 = K.M. Ryan, *Gradient Syllable Weight and Weight Universals in Quantitative Metrics*, Phonology 28, 2011, 413-54.
- Sicking 1993 = C.M.J. Sicking, *Griechische Verslehre*, München 1993.
- Silva Barris 2011 = J. Silva Barris, *Metre and Rhythm in Greek Verse*, Wien 2011.
- Snell 1982⁵ = B. Snell, *Griechische Metrik*, Göttingen 1982 [1955¹].
- Steinrück 2000 = M. Steinrück, *Neues zu Sappho*, ZPE 131, 2000, 10-2.
- Van Ophuijsen 1987 = J.M. Van Ophuijsen, *Hephaestion on Metre. A Translation and Commentary*, Leiden 1987.
- Van Raalte 1986 = M. Van Raalte, *Rhythm and Metre. Towards a Systematic Description of Greek Stichic Verse*, Assen 1986.
- Voigt 1971 = E. Voigt, *Sappho et Alcaeus*, Amsterdam 1971.
- West 1981 = M.L. West, *The Singing of Homer and the Modes of Early Greek Music*, JHS 101, 1981, 113-29.
- West 1982 = M.L. West, *Greek Metre*, Oxford 1982.

Abstract: The goal of this paper is to present a peculiar distribution of words in the third verse of the Sapphic strophe, and to suggest a possible explanation for it. The paper begins with a account of the general metrical concepts applied, including a succinct presentation of the metrical approach introduced by Dale 1969, 41-97 and developed by Sicking 1993, which the author uses in the rest of the text. The third section describes the corpus and the methodology applied in its analysis and, finally, in the fourth section the author presents and studies the data. The conclusion of this study is that there was, in the third line of the Sapphic strophe, a 'prosodical bridge' restricting the ascending-masculine endings generated by final words with the shape $\cup - -$.

Keywords: Sapphic strophe, Sappho, Alcaeus, Aeolic metre, Metrical law.

Finito di stampare il 31 luglio 2018